

"Me Voy" by Julieta Venegas

"I Leave"

Album: Limón y Sal (Lemon and Salt)

Style: Indie, strong vocals

Country: Mexico, USA (Texas)

Porque no _____ entender a mi corazón,
Lo que _____ en él.
Porque no _____ el valor
_____ quién soy.

Porque no _____
Lo que está _____ de ti,
Sólo el _____ de afuera
Y yo, que estoy a un lado
_____ para ti.

No voy a llorar y decir
Que no _____ esto porque
Es probable que lo merezco
Pero no lo quiero, _____...

Chorus:

Me voy, _____ pero adiós
Me despido de ti y
Me voy, qué lástima pero adiós
_____ de ti.

Porque sé que _____ algo mejor
Alguien _____ darme amor,
De ese que endulza la sal
Y hace que salga el sol.

Yo que _____, nunca me iría de ti,
Que es amor del bueno, de toda la vida
Pero hoy _____ que no es
Suficiente para los dos.

No voy a llorar y decir
Que no merezco esto porque
Es probable que lo merezco
Pero no lo quiero, por eso...

Chorus x 3

Supiste	tuviste	escuchas
Había	ruído	que sepa
de ver	desaparezco	pensé
tan cerca	merezco	por eso
qué lástima	me despido	
me espera	entendí	

"Me Voy" by Julieta Venegas, English translation of lyrics

"I Leave"

Album: Limón y Sal (Lemon and Salt)

Style: Indie, strong vocals

Country: Mexico, USA (Texas)

Because you did not know how to understand my heart,
What was there in it.
Because you didn't have the courage
To see who I am.

Because you don't listen
To what is so close to you,
Just the noise from outside
And I, who am right beside [*lit. on the side]
Disappear for you.

I am not going to cry and say
That I do not deserve this because
It's probable that I do deserve it
But I do not want it, that's why...

Chorus:

I leave, what a shame but goodbye
I bid my farewell and
I leave, what a shame but goodbye
I bid my farewell to you.

Because I know that something better waits for me
Someone who knows how to give me love,
The kind that sweetens salt
And makes the sun come out.

Me who thought, I would never leave you,
That it was real love, lifelong love
But today I understood that it isn't
Enough for the two of us.

I am not going to cry and say
That I do not deserve this because
It's probable that I do deserve it
But I do not want it, that's why...

[Chorus x3, "Me voy..." (I leave...)]

Translation Notes:

Me despido de ti y / I bid my farewell and

Me voy, qué lástima pero adiós / I leave, what a shame but goodbye

despedirse de = to part company with, to separate from, to bid farewell to

adiós = goodbye, farewell

This form of saying goodbye can sound long-term, like you won't see someone again for a while, if ever.

Que es amor del bueno, de toda la vida

That it was real love, lifelong love

amor del bueno = the good kind of love, the real kind of love